

佛 教 十 三 经

梵网经

赖永海 主编

戴传江 译注

中华书局

佛 教 十 三 经

梵网经



中華書局

图书在版编目(CIP)数据

梵网经/戴传江译注. —北京:中华书局,2010.5

(佛教十三经/赖永海主编)

ISBN 978 - 7 - 101 - 07368 - 3

I. 梵… II. 戴… III. ①大乘 - 佛经②净土宗 - 佛经③梵网经 - 译文④梵网经 - 注释 IV. B942.1 B946.8

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2010)第 061751 号

书 名 梵网经

译 注 者 戴传江

丛 书 名 佛教十三经

丛书主编 赖永海

责任编辑 宋凤娣

出版发行 中华书局

(北京市丰台区太平桥西里 38 号 100073)

<http://www.zhbc.com.cn>

E-mail: zhbc@zhbc.com.cn

印 刷 北京瑞古冠中印刷厂

版 次 2010 年 5 月北京第 1 版

2010 年 5 月北京第 1 次印刷

规 格 开本/880×1230 毫米 1/32

印张 11 $\frac{1}{2}$ 字数 180 千字

印 数 1 - 8000 册

国际书号 ISBN 978 - 7 - 101 - 07368 - 3

定 价 22.00 元

总 序

佛教有三藏十二部经、八万四千法门，典籍浩瀚，博大精深，即便是专业研究者，用其一生的精力，恐也难阅尽所有经典。加之，佛典有经律论、大小乘之分，每部佛经又有节译、别译等多种版本，因此，大藏经中所收录的典籍，也不是每一部佛典、每一种译本都非读不可。因此之故，古人有“阅藏知津”一说，意谓阅读佛典，如同过河、走路，要先知道津梁渡口或方向路标，才能顺利抵达彼岸或避免走弯路；否则只好望河兴叹或事倍功半。《佛教十三经》编译的初衷类此。面对浩如烟海的佛教典籍，究竟哪些经典应该先读，哪些论著可后读？哪部佛典是必读，哪种译本可选读？哪些经论最能体现佛教的基本精神，哪些撰述是随机方便说？凡此等等，均不同程度影响着人们读经的效率与效果。为此，我们精心选择了对中国佛教影响最大、最能体现中国佛教基本精神的十三部佛经，认为举凡欲学佛或研究佛教者，均可从“十三经”入手，之后再循序渐进，对整个中国佛教作进一步深入的了解与研究。

“佛教十三经”的说法，由来有自。杨仁山、梅吉庆以及中



国佛学院都曾选有“佛教十三经”，所选经典大同小异。上述三家都选录的经典有：《金刚经》、《维摩诘经》、《法华经》、《楞伽经》、《楞严经》；被两家选录的经典有：《心经》、《胜鬘经》、《观经》、《无量寿经》、《圆觉经》、《金光明经》、《梵网经》、《坛经》。此外，《四十二章经》、《佛遗教经》、《解深密经》、《八大人觉经》、《大乘密严经》、《地藏菩萨本愿经》、《菩萨十住行道品经》、《大毗卢遮那成佛神变加持经》为一家所选录。本着以上所说的“对中国佛教影响最大、最能体现中国佛教基本精神”的原则，这次我们选择了以下十三部经典：《心经》、《金刚经》、《无量寿经》、《圆觉经》、《梵网经》、《坛经》、《楞严经》、《解深密经》、《维摩诘经》、《楞伽经》、《金光明经》、《法华经》、《四十二章经》。

佛教发展至今已有两千多年的历史，就其历史发展、思想内容说，有大乘、小乘之分。《佛教十三经》所收录之经典，除了《四十二章经》外，多为大乘经典。此中之缘由，盖因佛法之东渐，虽是大小二乘兼传，但是，小乘佛教在传入中国之后，始终成不了气候，且自魏晋以降，更是日趋式微；直到十三世纪以后，才有南传上座部佛教在云南一带的流传，且范围十分有限。与此相反，大乘佛教自传入中土后，先依傍魏晋玄学，后融汇儒家的人性、心性学说而蔚为大宗，成为与儒道二教鼎足而三、对中国社会各个方面产生着巨大影响的一股重要的社会思潮。既然中国佛教的主体在大乘，《佛教十三经》所收录的佛经自然以大乘经典为主。

对于大乘佛教，通常人们又因其思想内容的差异把它分为空、有二宗。空宗的代表性经典是“般若经”。中国所见之般若



类经典，以玄奘所译之《大般若经》为最，有六百卷之多。此外还有各类小本“般若经”的编译与流传，其中以《金刚经》与《心经》最具代表性影响力。

“般若经”的核心思想是“空”。但佛教所说的“空”，非一无所有之“空”，而是以“缘起”说“空”，亦即认为，世间的万事万物，都是条件（“缘”即“条件”）的产物，都会随着条件的变化而变化。条件具备了，它就产生了（“缘起”）；条件不复存在了，它就消亡了（“缘灭”）。世间的一切事物，都不是一成不变的，而是一个念念不住的过程，因此都是没有自性的，无自性故“空”。《金刚经》和《心经》作为般若经的浓缩本，“缘起性空”同样是其核心思想，但二者又进一步从“对外扫相”和“对内破执”两个角度去讲“空”。《金刚经》的“对外扫相”思想集中体现在“一切有为法，如梦幻泡影，如露亦如电，应作如是观”这个偈句上，对内破执则有“应无所住而生其心”这一点睛之笔。《心经》则是以“色不异空，空不异色；色即是空，空即是色；受想行识亦复如是”来对外破五蕴身，以“心无罣碍”来破心执。两部经典都从扫外相、破心著的角度去说“空”。

有宗在否定外境外法的客观性方面与空宗没有分歧，差别仅在于，有宗虽然主张“外境非有”，但又认为“内识非无”，倡“三界唯心”、“万法唯识”，认为一切外境、外法都是“内识”的变现。在印度佛教中，有宗一直比较盛行，但在中国佛教史上，唯有玄奘、窥基创立的“法相唯识宗”全力弘扬“有宗”的思想，并把《解深密经》等“六经十一论”作为立宗的根据，《佛教十三经》选录了对“唯识宗”影响较大的《解深密经》进行注译。



《解深密经》的核心思想在论证一切外境外法与识的关系，认为一切诸法乃识之变现，阿赖耶识是生死轮回的主体，是万物生起的种子。经中还提出了著名的“三性”、“三无性”问题，并深入地论述了一切虚妄分别相与真如实性的关系。

与印度佛教不尽相同，中国佛教的主流或主体不在纯粹的“空宗”或“有宗”，而在大乘佛教基本精神与中国传统文化（特别是儒家心性学说）汇集交融而成的“真常唯心”思想，这种“真常唯心”思想也可称之为“妙有”的思想。首先创立并弘扬这种“妙有”思想的是智者大师创建的天台宗。

天台宗把《法华经》作为立宗的经典依据，故又称“法华宗”。《法华经》的核心思想，是“开权显实，会三归一”，倡声闻乘、缘觉乘、菩萨乘同归一佛乘，主张一切众生悉有佛性。《法华经》是南北朝之后，中国佛教走向以大乘佛教为主流的重要经典依据，也是中国佛教佛性理论确立以一切众生悉有佛性、都能成佛为主流的重要经典依据。而《法华经》的“诸法实相”也成为中国佛教“妙有”思想的重要思想资源和理论依据。

中国佛教注重“妙有”之思想特色的真正确立，当在禅宗。慧能南宗把天台宗肇端的“唯心”倾向推到极致，作为标志，则是《坛经》的问世。《坛经》是中国僧人撰写的著述中唯一被冠以“经”的一部佛教典籍，其核心思想是“即心即佛”、“顿悟成佛”。《坛经》在把佛性归诸心性、把人变成佛的同时，倡导“即世间求解脱”，主张把入世与出世统一起来，而这种思想的经典根据，则是《维摩诘经》。

《维摩诘经》可以说是对中国佛教影响最大的一部佛经，不



论是作为中国佛教代表的禅宗，还是成为现、当代佛教主流的人间佛教，《维摩诘经》中的“心净则佛土净”及“亦入世亦出世”、“在入世中出世”的思想，都是其最为重要的思想资源和经典依据。尤其值得一提的是，贯穿于整部《维摩诘经》的一根主线——“不二法门”，更是整个中国佛教的方法论依据。

《楞伽经》也是一部对禅宗、唯识乃至整个中国佛教有着重大影响的佛经。《楞伽经》思想有两个重要特点，一是融汇了空、有二宗，既注重“二无我”，又讲“八识”、“三自性”；二是把“如来藏”和“阿赖耶识”巧妙地统合起来。因此之故，《楞伽经》既是“法相唯识宗”借以立宗的“六经”之一，又被菩提达摩作为“印心”的依据，并形成一代楞伽师和在禅宗发展史颇具影响的“楞伽禅”。

《楞严经》则是一部对中国佛教之禅、净、律、密、教都有着广泛而深刻影响的大乘经典。该经虽有真、伪之争，但内容十分宏富，思想体系严密，几乎把大乘佛教所有重要理论都囊括其中，故自问世后，就广泛流行。该经以理、行、果为框架，谓一切众生都有“菩提妙明元心”，但因不明自心清静，故流转生死，如能修禅证道，即可成就无上正等正觉。这一思想对中国佛教的各宗各派都产生了极其深刻的影响。

《圆觉经》是一部非常能够体现中国佛教注重“妙有”思想特色的佛经。该经主张一切众生都具足圆觉妙心，本当成佛，无奈为妄念、情欲等所覆盖，才于六道中生死轮回；如能顿悟自心本来清静，此心即佛，无须向外四处寻求。该经所明为大乘圆顿之理，故对华严宗、天台宗、禅宗都有十分重要的影响。



《金光明经》对中国佛教的影响,主要体现在其“三身”、“十地”思想、大乘菩萨行之舍己利他、慈悲济世思想、金光明忏法及忏悔思想以及天王护国思想。由于经中所说的诵持本经能够带来不可思议的护国利民功德,故长期以来被视为护国之经,在所有大乘佛教流行的地区都受到了广泛重视。

《无量寿经》是根据“十方净土”的思想建立起来的净土类经典,也是净土宗所依据的“三经”之一。经中主要叙述过去世法藏菩萨历劫修行成无量寿佛的经过,及西方极乐世界的种种殊胜。净土信仰自宋之后就成为与禅并驾齐驱的两大佛教思潮之一,到近现代更出现“家家阿弥陀,户户观世音”景象,故《无量寿经》在中国佛教史上的影响至为广泛和深远。

《梵网经》在佛教“三藏”中属“律藏”,是大乘戒律之一,在中国佛教大乘戒律中,《梵网经》的影响最大。经中主要讲述修菩萨的阶位(发趣十心、长养十心、金刚十心和体性十地)和菩萨戒律(十重戒和四十八轻戒),是修习大乘菩萨行所依持的主要戒律。另外,经中把“孝”与“戒”相融通、“孝名为戒”的思想颇富中国特色。

所以把《四十二章经》也收入《佛教十三经》,主要因为该经是我国最早译出的佛教经典,而且是一部含有较多早期佛教思想的佛经。经中主要阐明人生无常等佛教基本教义和讲述修习佛道应远离诸欲、弃恶修善及注重心证等重要义理,且文字平易简明,可视为修习佛教之入门书。

近几十年来,中国佛教作为中国传统文化的重要组成部分,以其特殊的文化、社会价值逐渐为人们所认识,研究佛教者



也日渐增多。而要了解和研究佛教,首先得研读佛典。然而,佛教名相繁复,义理艰深,文字又晦涩难懂,即便有相当文史基础和哲学素养者,读来也颇感费力。为了便于佛学爱好者、研究者的阅读和把握经中之思想义理,我们对所选录的十三部佛典进行了如下的诠释、注译工作:一是在每部佛经之首均置一“前言”,简要介绍该经之版本源流、内容结构、核心思想及其历史价值;二是在每一品目之前,都撰写了一个“题解”,对该品目之内容大要和主题思想进行简明扼要的提炼和揭示;三是采取义译与意译相结合的原则,对所选译的经文进行现代汉语的译述。这样做的目的,是希望它对原典的阅读和义理的把握能有所助益。当然,这种做法按佛门的说法,多少带有“方便设施”的性质,但愿它能成为“渡海之舟筏”,而不至于沦为“忘月之手指”。

赖永海

庚寅年春于南京大学

前 言

《梵网经》是大乘菩萨戒的重要经典，它随着大乘思潮而兴起，宣示了大乘佛教的基本理论和根本精神，阐述了大乘菩萨道的修习阶位及大乘菩萨戒的十重四十八轻戒，促进了大乘佛教在中国的流行及大乘菩萨戒运动。在阐释菩萨心地法门时，《梵网经》明确表述了大乘佛教的佛性思想，集中体现了中道正观，对佛教义理作了简要的玄学化论述。

一 从声闻戒到大乘菩萨戒

戒律为佛教经、律、论三藏之一。守持戒律不仅是佛子们解脱生死、开佛知见、证悟无上菩提而达涅槃妙境的始基，而且是僧团“和合安乐”、佛教正法住世的依据与标志。《佛遗教经》中载佛陀涅槃前最后一次说法：

“汝等比丘，于我灭后，当尊重珍敬波罗提木叉，如暗遇明，贫人得宝，当知此则是汝等大师。”

《四十二章经》中说：

“佛子离吾数千里，忆念吾戒，必证道果。在吾左右，虽常



见吾，不顺吾戒，终不得道。”

佛陀制戒有着和合僧众和证悟菩提的两大本怀，戒律的守持直接关系到佛教解脱的能否实现。戒律于佛教中有着非常重要的地位，正所谓“一切众律中，戒经为最上，佛法三藏教，毗奈耶为首。”

戒，梵名“尸罗(sī'la)”，指用以防非止恶的、使人内心清凉的规矩。律，梵名“优婆罗叉(vinaya)”，有调伏、禁制之法、灭、诠量等义，是考量是非善恶、规范行为的准则。

在戒与律的关系上，狭义地讲，戒是戒，律是律，律中包含戒，戒中不含律。持律含有持戒，持戒不能全摄持律。持律是僧团大众共同的事，含有他律规范的意义；持戒则是僧众自觉地自我规范，是个人的事。持戒称为“止持”，其重心在于防非止恶；持律称为“作持”，其心在于奉行诸善。后来，戒律用以泛指佛教修行者所应遵守的一切规范。

从性质上讲，戒律分为遮戒与性戒。性戒，如杀、盗、邪淫、妄语等戒，此戒无论佛教是否制定，人若持之即得福，犯之即得罪。遮戒，如饮酒等戒，若饮酒，可能因醉酒而犯其他性戒，故佛教制定不饮酒戒，但饮酒本身是没有罪的。

在内容上，佛教戒律有五戒、居士戒、沙弥(尼)戒、具足戒等区分。五戒，指不杀生、不偷盗、不邪淫、不妄语、不饮酒，这五戒，是佛门四众弟子的基本戒，不论出家在家皆应遵守。居士戒是指在家修习佛法者应该遵守的戒律。在家修行者，首先应该遵守五戒，如果进入寺庙尝试一天一夜的出家生活，则应受持八关斋戒，即除受持五戒(“不邪淫”提升为“不淫”)外，还



应受持过午不食、不坐高广大床、不打扮和不享受歌舞。除消极地持戒止恶外,还应积极地为善,即所谓的十善:不杀生、不偷窃、不邪淫、不妄语、不两舌、不恶语、不拍马、不贪婪、不恼怒、不背离佛法。沙弥(尼)戒是指年少、初出家的僧众应受持的戒律,有十戒:不杀戒、不盗戒、不淫戒、不妄语戒、不饮酒戒、离高广大床戒、离花戒、离歌舞等戒、不蓄金银财宝戒、离非时食戒。具足戒又称“近具戒”、“大戒”,为比丘、比丘尼所应受持的戒律。具足戒的内容,南北朝佛教所传的戒本各异,按对中国佛教影响最大的律学典籍《四分律》所载,比丘戒有二百五十条,比丘尼戒有三百四十八条。

佛教的戒律,虽有针对佛教自身修行特点而制定,但大多则是承继于古印度自吠陀以来的哲学、宗教思想和修行方法。《摩奴法典》是古婆罗门教保存下来的最完整的法典,其中不仅含有各种修行方法,而且还有严格的戒律内容,如苦行、戒杀、戒食荤、离欲、与梵合一等等,世尊早年的苦修实际上就是立足于这些内容,他的早期弟子们也大都经年严格修行之人,于戒律当然是无须强调。但是,随着许多本身修行较低甚至没有修行基础的人加入僧团,违背传统修行戒律的事时有发生,直接影响到佛教的修行和僧团的和合,佛陀就根据随犯随制的原则,逐步建立起佛教的戒律体系。佛教戒律始于世尊灭后大迦叶等五百尊者于七叶窟中的首次结集,由优婆离尊者经八十次诵出,是为《八十诵律》,为律典传出之纪元。自是以后,师师传承,四众遵守。一百年后,上座、大众两部因“小戒是否可弃”、“十事是否非法”等律仪争执而分裂,旋复逐步分出五种律部,



即《根本说一切有部律》、《十诵律》、《四分律》、《五分律》、《摩诃僧祇律》。

在律学上，佛教戒律分戒法、戒体、戒行、戒相四科。“戒法者，如来所制法；戒体者，由于接受之作法而领纳戒法于心脏，生防非止恶之功德者；戒行者，随顺其戒体而如法动作三业也；戒相者，其行之差别，即十戒乃至二百五十戒也。一切之戒，尽具此四科。”戒体是因受持戒法而产生的防非止恶的精神功能，戒法是佛陀所制的戒律内容，戒行是受持者由于纳受戒体而在身、口、意三方面表现出来合乎戒律的行为，戒相是指僧众由于持戒、纳受戒体而于外表形象上表现出来的妙德吉相。对于戒法、戒体、戒行、戒相之间的关系，《行事钞》中说：“威仪行戒，随所施造，动则称法，美德光显，故名戒相。”即在四科关系上，法、体、行、相四者体现了“戒”的本体、现象和功用。宋代元照的《资持记》卷十五说：“戒是一也，轨凡从圣，名法。总摄归心，名体。三业造修，名行。览而可别，名相。由法成体，因体起行，行心据相。当知相者，即是法相，复具体相，又是行相，无别相也。”戒体因纳法而生，但又是戒行、戒相之本。戒体与持戒体现出体与用的关系，因有戒体而能够持戒，持戒本身反过来又成就戒体。戒体的完整是守戒的目的，也是能否守戒的前提，戒体的获得成为戒子们求戒、受戒的核心。圣严法师在其《戒律学纲要》中说：“佛弟子的受戒，须是师师相授，讲求戒体的传承与纳受。唯有受了戒的人，才能将戒传给他人，此一戒体，是直接传自佛陀，受戒而纳受戒体，便是纳受佛的法身于自己的心性之中，以佛的法身接通人人本具的法身，以期引导各人自



性是佛的发明或证悟。”戒体的获得或显现直接关系到能否证得涅槃、成就法身，能否达到佛教修行的终极理想。因此，戒体于佛教戒律中自然处于核心地位，在中国佛教历来的授戒仪轨上，尽管受戒的对象、内容、仪轨不尽相同，但其高潮必定是“明授戒体法”，由此求戒者才可以正式纳受戒体，受戒成功。

随着大乘佛教的兴起，律学思想也有所变化。传统律学重视戒身，重视考察身、口之恶，按戒律对僧众的个体生活作出严格要求，以正身而求正心。大乘佛教重视以大乘思想阐释小乘戒律，强调戒心，重点防范起心动念之“意”恶，以正心而求正身。大乘菩萨道，强调积极饶益众生，并逐步有了区别于小乘戒律的大乘菩萨戒的产生。在戒体论上，菩萨戒特别注重发大菩提心，所谓“心无尽故，戒亦无尽”，对于戒体的最终根源，则归之于众生本有的佛性，也即所谓的佛性戒。

菩萨戒，就是指大乘菩萨所受的戒律，又称为“大乘戒”、“佛性戒”、“方等戒”、“千佛大戒”，其内容可归于三聚净戒，即摄律仪戒、摄善法戒、饶益有情戒三项。自原始佛教到印度大乘佛教初期，并无所谓“大乘戒”独立于小乘戒（也称为“声闻戒”）的存在，大乘戒实际上是伴随着大乘思想的发展而经过长时间逐渐形成的结果。据日本学者考证，大乘戒的成立应该起源于《华严经》，该经《十地品》中第二离垢地已言及菩萨应行十善、离十恶，对一切众生应起利益心、安乐心、慈悲心等，并令一切众生住于正见，远离恶道，此三事即是菩萨持戒的本分。此处的离十恶、行十善、利益众生已经构成了大乘菩萨戒中的摄律仪戒、摄善法戒、饶益有情戒的雏形。大乘戒思想在《八十华



严》和《大智度论》中也有所反应,但在此时期的经典中,大乘戒仍未单独成立,也没有大小二乘戒律的思想存在。在《大般涅槃经》中,首先有了声闻戒与菩萨戒的区别:

“戒复有二:一声闻戒;一菩萨戒。从初发心乃至得成阿耨多罗三藐三菩提,是名菩萨戒。若观白骨乃至证得阿罗汉果,是名声闻戒。若有受持菩萨戒者,尚知是人得阿耨多罗三藐三菩提,能见佛性、如来、涅槃。”

该经认为,只有受持菩萨戒者才能得成无上智慧,才能得见佛性,得涅槃。但是,经中仍然未见有像小乘二百五十戒那样的大乘戒律科判,直至《梵网经》中,方才有以十重四十八轻等五十八条菩萨戒目的归纳,用以区别于小乘的二百五十戒。在《梵网经》的姊妹篇《瓔珞经》中,以三聚净戒概括大乘菩萨戒正式成立,其中摄律仪戒引入《梵网经》的十重四十八轻戒,从而使大乘戒与小乘戒有了完全区别。但是,印度佛教中的瑜伽行派于大、小乘戒取折衷态度,《瑜伽师地论》中虽也说三聚净戒,但其于摄律仪戒不取《梵网经》的十重四十八轻戒,而是采取了小乘二百五十具足戒,即于戒律中取大小乘兼受之意,于日常行事中持守小乘戒,同时又必须践行摄善法戒与摄众生戒,即住于大乘精神而行小乘戒,大小乘戒兼受也成为中国佛教宗派的主流律学思想。

二 《梵网经》注疏与中国佛教大乘菩萨运动

中土大乘菩萨戒的弘传始于鸠摩罗什,敦煌写本中有其所撰的《受菩萨戒仪轨》一卷。从东晋至唐初传译的大乘戒本主



要有《菩萨瓔珞本业经》、《梵网经菩萨戒本》、《瑜伽师地论·菩萨戒本》、《菩萨地持经戒本》、《菩萨善戒经戒本》、《优婆塞戒经戒本》等等。诸戒本中，在中土影响最大的是《梵网经菩萨戒本》、《菩萨地持经戒本》、《瑜伽戒本》，从总体上又可以分为《梵网》和《瑜伽》两个系统的菩萨戒。《瑜伽》系统的菩萨戒，主要是针对出家众的，因其摄律仪戒以小乘的七聚为准，无法广摄一切众生，但也有学者认为，《瑜伽地持经》兼容出家与在家二众，《梵网》和《瓔珞》才是纯粹的大乘戒法，其戒法直指大乘佛教最高的理念。由于中国本土传统儒家思想的文化背景，大乘思想十分契合中土人士的价值观，作为宣扬大乘菩萨戒的《梵网经》自然也受到特别的重视。

据《梵网经》载，该经本有一百二十卷，六十一品，但传译过来并流行于世的，仅有第十品《菩萨心地品》，此品又分为上下两卷。《梵网经》在中土的流通，既有包含上下两卷的全本，更多的是只有下卷的单行本《梵网经菩萨戒本》。由于《梵网经》下卷讲的是大乘菩萨戒，所以更加得到偏爱大乘思想的中土人士的重视，其流行范围广泛，影响也较大，对其注疏自然也较多，其中影响较大的有：

《菩萨戒疏》二卷，(陈)智文注。

《梵网经菩萨戒经义疏》二卷，(隋)智颍说灌顶记，《续藏经》第五九套第三册。

《梵网经菩萨戒本疏》三卷，(唐)法藏注，《大藏经》第四〇册。

《梵网经菩萨戒疏》四卷，现存上卷，(唐)法铣撰，《续藏经》